

# GEMEINDE RUNDSCHAU



MARKTGEMEINDE  
**SCHLANDERS**

COMUNE DI  
**SILANDRO**

DEZEMBER 2022  
NR. 8 - 34. JAHRGANG - NR. 315

## „Frieden auf Erden“

„Ehre sei Gott in der Höhe und Friede auf Erden  
den Menschen seines Wohlgefallens.“ (Lk 2,14).

Der Ausdruck „Frieden auf Erden“ wurde nicht von einer Grußkartenfirma erfunden. Er war Teil der Geburtsankündigung des ersten Weihnachtsfestes, das von Engeln vom Himmel an Hirten auf dem Feld überbracht wurde, die über ihre Schafe wachten. Bereits Jesaja im Alten Testament verkündet uns die Geburt eines Kindes, das „Friedensfürst“ genannt wird.

Seit jeher zentrieren sich alle unsere Diskussionen um das Thema Weltfrieden. Welchen Frieden suchen wir? Wir können nur eine Art von Frieden meinen: einen Frieden, der das Leben auf der Erde lebenswert macht, der es Menschen und Nationen ermöglicht zu wachsen, der ein besseres Leben für unsere Kinder erhoffen lässt. Dagegen erleben wir Krieg, Terrorismus und Mächte, die die Weltherrschaft an sich reißen wollen. Hoffentlich stehen uns noch bessere Zeiten bevor, anstatt düstere und noch düstere. Vieles davon hängt von uns ab. Der Friede auf Erden beginnt mit dem Frieden in den Herzen der Menschen. Der äußere Friede ist das Produkt des inneren Friedens. Wenn nicht jeder Einzelne an seiner persönlichen Veränderung arbeitet, ist das Reden über Weltfrieden lediglich Unterhaltung. Der Weltfriede kann erreicht werden, wenn in jedem Menschen die Liebe zur Macht von der Kraft der Liebe ersetzt wird. Wir

alle wissen, wie man liebt, wir müssen es nur üben und dieses Wissen in allen Aspekten des Lebens anwenden.

Das Weihnachtsfest enthält auch diese Botschaft: Sobald eine Seele Frieden mit Gott erfahren hat, entsteht eine Gelassenheit, die in menschliche Beziehungen eindringt und die rauen Wasser des Konflikts beruhigt. In der Tat werden jene Nationen, die glauben, dass „Macht Recht hat“ und bei denen Vergebung eine Fremdsprache ist, unruhig bleiben und keinen Frieden in Sicht haben. Eines aber darf nicht vergessen werden, wie Dalai Lama gesagt hat: „Die Welt gehört nicht den Führern, sie gehört der Menschheit.“ Männer, Frauen, Kinder und Regierungen, die sich für Versöhnung einsetzen, werden einen unbegreiflichen Frieden erleben. „Und der Friede Gottes, der alles Verstehen übersteigt, wird eure Herzen und eure Gedanken in Christus Jesus bewahren.“ (Phil 4,7). Vertrauen Sie in dieser Weihnachtszeit darauf, dass Gottes Friede in Ihrem Herzen und in den Herzen der Menschen um Sie herum herrscht! Weihnachten ist Gottes Geschenk des Friedens in der Person seines Sohnes Jesus.

*Herzlich mit allen verbunden,  
Dekan P. Mathew msfs*



## Schneeräumungsdienste verlängert

Es freut mich mitteilen zu können, dass die derzeit bestehenden Schneeräumungsdienste für die kommenden fünf Jahre verlängert werden konnten.



Neben den drei bereits bestehenden Diensten ist es der Gemeindeverwaltung zudem gelungen, zwei weitere Dienste für Vetzan und Innernördersberg zu beauftragen. Dies garantiert einen effizienten und nahezu gleichzeitigen Räumungsdienst im gesamten Gemeindegebiet. Bei dieser Gelegenheit möchte ich mich bei allen Beteiligten, sei es bei den Mitarbeitern des Gemeindebauhofes als auch bei den externen Dienstleistern, für ihren Einsatz in den letzten Jahren bedanken und hoffe auf eine weiterhin gute Zusammenarbeit. Damit auch der heurige Winter wieder möglichst problemlos überstanden

werden kann, bitte ich wieder um die Mithilfe und das Verständnis der Dorfbevölkerung. Bitte achten Sie darauf, dass der Schnee, der vom Dach Ihres Hauses rutschen könnte, nicht gefährlich für vorbeigehende Passanten wird. Sträucher und Äste, welche aus Ihrem Privatgrund auf öffentliche Flächen ragen, müssen entsprechend zurückgeschnitten werden.

Ich wünsche uns allen einen schönen, vor allem aber unfallfreien Winter und eine besinnliche Weihnachtszeit.

*Thomas Oberegelsbacher, Referent*



MARKTGEMEINDE  
**SCHLANDERS**  
COMUNE DI  
**SILANDRO**

### Gemeindeämter und -einrichtungen am 9. Dezember geschlossen

Wir informieren, dass am Freitag, 9. Dezember 2022 alle Ämter und Einrichtungen der Marktgemeinde Schlanders geschlossen bleiben (ausgenommen der Wertstoffhof, der zu den üblichen Zeiten geöffnet ist).



# Informationen

Gemeinderundschau 2023

## Kontakt Redaktion

Unsere Redaktion erreichen Sie per Mail [info@gemeinderundschau.it](mailto:info@gemeinderundschau.it) oder telefonisch (außer mittwochs) von 8 bis 12 Uhr unter Tel. 0473 621 715.

## Werbeanzeigen

Der Gemeindeverwaltung ist es wichtig, dass die Gemeinderundschau auch in Zukunft eine geeignete Werbepattform bleibt. Die Koordination der Werbeanzeigen hat die Gemeindeverwaltung inne, da die Einnahmen daraus komplett für die Finanzierung der Gemeindezeitung verwendet werden.

## Kontakt für Werbung:

Gudrun Warger – Kabinettsbüro der Marktgemeinde Schlanders, Tel. 0473 737 727, [kabinett@schlanders.it](mailto:kabinett@schlanders.it)

## Termine 2023

	Erscheinung	Redaktionschluss
Jan.	30.01.2023	12.01.2023
März	13.03.2023	23.02.2023
April	26.04.2023	06.04.2023
Juni	06.06.2023	18.05.2023
Juli	17.07.2023	29.06.2023
Sept.	11.09.2023	24.08.2023
Okt.	23.10.2023	05.10.2023
Dez.	07.12.2023	20.11.2023



## Werte Bürgerinnen und Bürger von Schlanders,

in Sachen Corona-Pandemie konnten wir im Laufe des Jahres 2022 eine Rückkehr zur Normalität verzeichnen. Der Notstand wurde für beendet erklärt und die gesundheitlichen Folgen haben derzeit ein vertretbares Ausmaß eingenommen. Nichtsdestotrotz geht ein sehr schwieriges Jahr zu Ende, das geprägt war vom Ukraine-Krieg und der damit zusammenhängenden Energiekrise, einer galoppierenden Inflation, von Hungersnöten und immer stärkeren Auswirkungen des Klimawandels. Die Energiekrise und die massiv gestiegenen Stromkosten belasten unsere Familien und unsere Unternehmen; auch die Gemeinde hat mit diesen Kosten stark zu kämpfen. Seit Jahren bemühen wir uns um energetische Sanierungen der öffentlichen Gebäude und um die Förderung einer nachhaltigen Mobilität. Die Weihnachtsbeleuchtung reduzieren wir dieses Jahr um rund die Hälfte, den Eislaufplatz wollten wir aber trotz der bedeutenden Kostensteigerungen für die Kinder aufrechterhalten. Aufgrund der massiven Steigerungen der Baukosten muss die Gemeinde nur für die laufenden Bauprojekte über drei Mio. Euro Mehrkosten stemmen. Dies hat zur Folge, dass wir für den Haushaltsvoranschlag 2023 derzeit keine neuen Projekte vorsehen können und sogar einige bereits beschlossene Projekte zeitlich verschieben müssen. In der Gemeinderatssitzung vom 15. September 2022 wurden die Standorte für die Videoüberwachung nochmals erweitert, um auf das gestiegene Sicherheitsbedürfnis zu reagieren. In der Sitzung vom 17. November wurde die Verordnung über die Festsetzung und Einhebung der Eingriffsgebühr (u. a. Abgaben für Baukosten und Infrastrukturen) an gesetzliche Abänderungen angepasst. Weiters wurde die Verordnung über die Audio- und Videoaufnahmen der Gemeinderatssitzungen mittels „Lifestreaming“ genehmigt und auch die Geschäftsordnung dahingehend angepasst. Für den operativen Start mit dem Gemeindeentwicklungsplan warten wir leider immer noch auf ein maßgebliches Rundschreiben der Landesverwaltung. Auch vorbereitende Arbeiten für eine Gemeinschaftspraxis der Basisärzte sind im Gange.

Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger von Schlanders, ich wünsche Ihnen allen eine friedliche und besinnliche Weihnachtszeit im Kreise Ihrer Familien und Freunde und hoffe, dass wir trotz der schwierigeren Zeiten die Lebensfreude und Zuversicht beibehalten.

Dieter Pinggera, Bürgermeister

# Kaserne, Kritik, Klarheit

Auf der Gemeinderatssitzung sorgte der Abriss der Kaserne für viel Diskussion

Bereits im Bericht des Bürgermeisters zu Beginn der Gemeinderatssitzung vom November stand das vieldiskutierte Thema Kasernenareal ganz oben. U. a. untermauerte Dieter Pinggera, mit konkreten Beispielen, warum er die Verordnung zum Abriss so kurzfristig erlassen hatte und dass die Verantwortung für ihn nicht mehr tragbar war. So haben ausländische Äpfelklauber sowie Obdachlose in der „Palazzina Commandi“ Quartier bezogen, mit Stroh im Inneren des Gebäudes Feuer gemacht und regelmäßig die Straßenbeleuchtung gekappt und den Strom ins Gebäude umgeleitet. Bereits zwei Stunden vor Beginn der Abrissarbeiten um 5:30 Uhr, durchkämmte die Ortspolizei das Areal, um Personen aus dem Gebäude zu entfernen. Der Gemeindeausschuss sei bereits über Wochen über die Zustände informiert gewesen, der Gemeinderat wurde bewusst nicht im Vorfeld informiert, um Indiskretionen zu vermeiden. Darauf konterte Franz Winkler (SVP), dass er als Gemeinderat sich in seiner Funktion missachtet fühle, denn die Reaktionen der Bevölkerung, die auf alle elf Gemeinderäte niederprasselten, waren zum Teil sehr heftig. Die knappe Antwort des Bürgermeisters: „Formell ist der Gemeinderat nicht zuständig“. Auch Peter Raffener (STF) kritisierte die Vorgangsweise beim Abriss der Kaserne. Julia Pircher (SVP) holte in ihren Ausführungen weit aus und warf eine Fülle von Vorschlägen und Ideen in den

Raum. Ihr fehle ein Gesamtkonzept der Gemeinde, viele Entscheidungen werden nur ad hoc getroffen und der Gemeinderat erhalte erst kurzfristig Unterlagen über wichtige Vorhaben. Der sechsmonatige Baustopp am Kasernenareal könne als Nachdenkpause genutzt werden, evtl. um partizipative Prozesse anzustoßen und die Bürger mehr einzubinden. Bau-genossenschaften oder Stiftungen könnten den Wohnraum auf jeden Fall kostengünstiger bebauen, so Architektin Pircher. Der Bürgermeister entgegnete, dass er sich noch in der Phase der Entscheidungsfindung befinde und sogar der Gemeindeausschuss noch keine definitive Entscheidung über die künftige Entwicklung des Areals getroffen habe. Auch gebe es keinen offiziellen Beschluss, den Grund zu versteigern. 50 bis 55 Mio. Euro erwarte sich die Gemeinde aus der Verbauung des Areals, wobei bei den Wohnbauzonen 55 Prozent dem geförderten Wohnbau zustehen, betonte der Bürgermeister und er werde sich auf jeden Fall für leistbares Wohnen einsetzen. Nach knapp zwei Stunden Diskussion brachte sich auch Generalsekretär Georg Sagmeister mit klaren, emotionalen Worten ein: „Wir haben die Entwicklung im Areal unterschätzt. Wer aber keine Verantwortung trägt, kann leicht Sprüche klopfen. Ich als Verwahrer trage die Verantwortung. Bis jetzt liegt keine Anzeige gegen uns vor und der Bürgermeister hat sich freiwillig für einen Baustopp entschieden, denn seine Verordnung ist nach wie vor aufrecht. Gut, dass es eine Gewaltenteilung gibt, denn nur ein Gericht kann die Verordnung des Bürgermeisters aufheben.“

### Andere Themen diskutiert

Weitere Themen in der Sitzung waren das Rote Kreuz, das nun im ehemaligen Sitz des Weißen Kreuzes einen Vereinssitz eingerichtet hat (Anfrage Daniel Donner), oder der Schallschutz in der Grüblzone, wobei die Errich-

ung des gesamten Schallschutzes entlang der Staatsstraße über eine Mio. Euro kosten würde (Anfrage Heinrich Fliri). Im Zusammenhang mit der Gestaltung der Grüblstraße, die vorerst aufgeschoben wird, wies der Bürgermeister darauf hin, dass es faktisch keinen Investitions-haushalt für 2023 geben werde, da die 2,2 Mio. Euro Eigenmittel für die Fertigstellung der laufenden Projekte gebraucht werden. Der Referent für die öffentlichen Arbeiten, Thomas Oberegelsbacher informierte, dass im nächsten Jahr die Melaunen, das Bahnhofsviertel sowie das Zerminingerviertel an das Glasfasernetz angeschlossen werden. Manuel Trojer wies hin, dass Einsparungen bei der Weihnachtsbeleuchtung in Schlanders mit der Reduzierung der Leuchtketten in den Nebenstraßen und den Fraktionen versucht werde umzusetzen. Auch das Thema Kapuzineranger und Tiefgarage wurde von Christian Tappeiner (STF) angesprochen. So regte Tappeiner eine Bürgerbefragung zu diesem Thema an. Manuel Trojer erklärte, dass bereits eine zentrumsnahe Alternative im Bereich des heutigen Krankenhaus-Parkplatzes geplant sei und die Wirtschaftstreibenden des Dorfes sich zu einem Großteil mit diesem neuen Standort einverstanden erklärt hätten. Eben weil man auch beim Workshop einen großen Widerstand gegen den Bau einer Tiefgarage im Kapuzineranger gespürt habe. Zum Abschluss präsentierte Ramona Kuen von Schlanders Marketing ihren Bericht über das heurige Veranstaltungsjahr. 2022 konnten wieder viele interessante Aktivitäten umgesetzt werden, u. a. werde der vielbesuchte Pflanzenmarkt im nächsten Jahr wiederholt. Eines der Highlights im nächsten Jahr ist sicherlich das Dorf-fest am letzten Juliwochenende. Auch hat sich Schlanders Marketing zu einer Anlaufstelle für die Vereine entwickelt, wie Kuen zufrieden feststellte.

an



Derzeit Stillstand an der  
angegenagten Kasernenfassade

# Glasfaser - aktuelle Situation

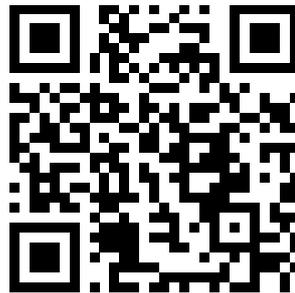
Gemeindereferent informiert über Entwicklungen

Inzwischen ist auch Kortsch ans Netz gegangen, sodass die Kortscherinnen und Kortscher nun die Verträge mit einem Internetanbieter ihrer Wahl abschließen und das schnelle Internet nutzen können. Voraussichtlich wird auch Vetzan demnächst ans Netz gehen.

Die „Infranet AG“ hat uns bestätigt, dass Göflan zeitnahe fertiggestellt werden soll und die fehlenden Gebiete (Melaunen, Bahnhofstraße, Zerminigerviertel) bereits in Planung sind und dort im nächsten Jahr mit den Arbeiten begonnen wird. Die betroffenen Haushalte und Betriebe werden rechtzeitig über die Vorgehensweise informiert.

Über diesen QR-Code bzw. Link können die Bürgerinnen und Bürger kontrollieren, ob ihre Adresse bereits aktiviert ist: [https://www.infranet.bz.it/home\\_de/](https://www.infranet.bz.it/home_de/)

*Thomas Oberegelsbacher, Referent*



## Strom und Glasfaser-Internet aus einer Hand

# VION

Jetzt informieren: 0473 057 300 • Kasernenstraße 1 - Glurns • [info@vion.bz.it](mailto:info@vion.bz.it) • [www.vion.bz.it](http://www.vion.bz.it)

## GLASFASER-INTERNET & VOIP-TELEFONIE

**Highspeed Surfen** für Privat- und Geschäftskunden mit modernem, innovativem und ultraschnellem Internet, gepaart mit professionellem Service unseres Lokalpartners.

**PRIVAT** AB 29,90 € INKL MWST | **50/50** MBIT/S

**BUSINESS** AB 39 € EXKL MWST | **100/100** MBIT/S

*suedtirolnet.it*

ELECTRO  
**AUER**  
COLDRAIN

☎ 0472 801 894    ↗ [office@suedtirolnet.it](mailto:office@suedtirolnet.it)

**Wir freuen uns auf Ihre Bestellung unter: [www.suedtirolnet.it](http://www.suedtirolnet.it)**

# Aus dem Gemeindevausschuss

Eine kleine Auswahl an Beschlüssen



Der Spielplatz des ital. Kindergartens



Die Urnenwand im Friedhof Schlanders

## Freizeitfähigkeit des Personals

Die Gemeindeverwaltung organisiert und finanziert Freizeitinitiativen für das Gemeindepersonal, um den Kontakt und die Solidarität unter dem Personal zu fördern. Für diese Freizeitfähigkeit kann ein halber Arbeitstag verwendet werden, wobei die Hälfte der Arbeitszeit für diesen Arbeitstag anerkannt wird. Eine solche Freizeitinitiative wurde am 14. Oktober 2022 organisiert, so dass alle Gemeindeämter an diesem Tag geschlossen blieben und das Personal die Möglichkeit hatte, am Betriebsausflug teilzunehmen. Die Gemeinde beteiligte sich mit 52 Euro pro teilnehmende Person an den entsprechenden Kosten.

## Schneeräumdienste

Da die Gemeindeverwaltung nicht in der Lage ist, den Schneeräumungsdienst im gesamten Gemeindegebiet durch eigenes Personal zu gewährleisten, werden die Arbeiten in den

Fraktionen an Dritte vergeben. Verena Reich wird mit dem Schneeräumungsdienst im Hauptort Schlanders und in der Fraktion Göflan betraut. Bei Bedarf wird sie im gesamten Gemeindegebiet zu einer Jahresgrundpauschale von 4.000,00 Euro + 22 % MwSt. einspringen. Diese Pauschale setzt sich aus einem nicht verrechenbaren Grundbetrag von 1.500,00 Euro + 22 % MwSt. und einem Betrag von 2.500,00 Euro + 22 % MwSt. zusammen, welcher mit den effektiv geleisteten Stunden verrechnet wird. Die Firma ANDI Baggerarbeiten des Andreas Oberdörfer aus Göflan wird mit dem Schneeräumungsdienst für Außer- und Innernördersberg für die nächsten fünf Jahre beauftragt. Seine Jahrespauschale beträgt 6.000,00 Euro + 22 % MwSt. Diese Pauschale setzt sich aus einem nicht verrechenbaren Grundbetrag von 1.500,00 Euro + 22 % MwSt. und einem Betrag von 4.500,00 Euro + 22 % MwSt. zusammen. Bei Bedarf werden auch Arbeiten im gesamten Gemeindegebiet durchgeführt. Die Abrechnung erfolgt nach den effektiv geleisteten Stunden.

In der Fraktion Vetzan übernimmt die Firma SAM - Südtiroler Agrar Maschinenringsservice GmbH aus Bozen die Schneeräumung, bei Bedarf auch im gesamten Gemeindegebiet zu einer Jahresgrundpauschale von 5.450,00 Euro + 22 % MwSt. SAM zeichnet sich für die nächsten fünf Jahre auch für die Schneeräumung in Kortsch und im Hauptort Schlanders verantwortlich, bei Bedarf im gesamten Gemeindegebiet zu einer Jahresgrundpauschale von 1.200,00 Euro + 22 % MwSt.

## Friedhofsgebühren

Laut der Aufstellung der Rechnungen der Friedhofsgebühren scheinen 825 Positionen auf; der einzuhebende Betrag für die Friedhofspflege beläuft sich auf 20.927,00 Euro und die Konzessionsverlängerungen für die Gräber auf 10.950,00 Euro.

## Hundekottüten

Bei der Firma SEDO GmbH aus Brixen wurde eine Lieferung von Tüten für den Hundekot für die Marktgemeinde Schlanders beordert. Kostenpunkt: 2.200,00 Euro + 22 % MwSt.

## Enteignung in der Erweiterungszone „Trogacker“

Im Bereich der Erweiterungszone „Trogacker“ in Schlanders ist im Bauleitplan der Gemeinde Schlanders eine Wohnbauzone C4 ausgewiesen worden. Diese ist zum Teil noch im Eigentum von Albrecht Marx. Nun wurde die Enteignung einer weiteren Teilfläche für den geförderten Wohnbau und der Erschließungsflächen notwendig, um den Antragstellern gefördertes Bauland zuweisen zu können und die entsprechende Erschließung zu ermöglichen. Die Entschädigungssumme für 200 m<sup>2</sup> und 20 m<sup>2</sup> beträgt 67.760,00 Euro.

## Trinkwasserleitwarte

Um das Risiko von Hardwareausfällen zu reduzieren und die informativische Sicherheit der technischen Geräte für die Trinkwasserleitwarte zu verbessern, mussten diese unlängst aktualisiert werden. Diese Dienstleistung übernahm die Firma EN-CO des Robert Steindl & Co. OHG zum Betrag von 12.886,20 Euro + 22 % MwSt.

## Schaden Grundschule Schlanders

Im zweiten Stock der Grundschule Schlanders war eine Scheibe gesprungen und deswegen war ein Austausch notwendig geworden. Der Schaden wurde der Versicherung gemeldet. Die Arbeiten übernahm die Firma Vanzo Metall GmbH aus Schlanders zum Gesamtbetrag von 5.201,00 Euro + 22 % MwSt.

## Italienischsprachiger Kindergarten

Der italienische Kindergarten von Schlanders braucht eine Sandbaustelle samt Fallschutzplatten. Diese werden von der

Firma Arch Play GmbH zum Gesamtpreis von 4.368,00 Euro + 22 % MwSt. geliefert.

**Anstellung über Berggesetz**

Mit den derzeitigen Beschäftigten im gemeindeeigenen Bauhof können die bestehenden Erfordernisse auf Dauer nicht erfüllt werden und somit soll vorübergehend eine Hilfskraft über das sogenannte Berggesetz eingestellt werden. Da A. F. sich für die Mithilfe im Gemeindebauhof ab 14.11.2022 bis 31.12.2023 beworben hat und er alle Voraussetzungen (Inhaber eines landwirtschaftlichen Betriebes und somit sozialversichert) für eine befristete Anstellung mit Teilzeitvertrag erfüllt, wird A. F. über das Berggesetz für 19 Wochenstunden angestellt.

**Theaterverein Schlanders**

Anlässlich seines 20-jährigen Bestehens und dem eigens dafür aufgeführten Theaters, erhält der Theaterverein Schlanders einen außerordentlichen Beitrag vom Gemeindeausschuss in der Höhe von 2.000,00 Euro.

**Videokameras Ortspolizei**

Der Gemeinderat hatte im September 2021 die Überwachung des städtischen Raumes mithilfe von Videokameras genehmigt. Da sich im gesamten Gemeindegebiet die Vandalenakte, Zerstörungen, Schmierereien, illegale Müllablagerungen usw. mehren, werden zwei mobile Videokameras für die Ortspolizei angekauft. Die Produkte der Firma Sinora GmbH aus Riccione (RN) erfüllen alle Vorgaben und An-

forderungen. Deshalb wird die obgenannte Firma mit der Lieferung zweier mobiler Videokameras samt Zubehör zum Gesamtpreis von 7.347,00 Euro + 22 % MwSt. beauftragt.

**Malerarbeiten Kulturhaus**

Für die Malerarbeiten an der Fassade des Kulturhauses wird Architekt Marco Amico mit der Erstellung der Ausschreibungsunterlagen zum Gesamtbetrag von 2.800,00 Euro + 4 % Fürsorgebeitrag + 22 % MwSt. beauftragt.

Weitere Beschlüsse finden Sie auf der Internetseite der Gemeinde unter „Bürgerservice“, weiter unter „Aktuelles“, dort unter „Amtstafel“.

Gemeinde/Redaktion

# Neu: High Speed Internet

Günstiger und schneller als Glasfaser

PR-INFO

Schauen Sie sich unsere interessantesten Angebote für Privatkunden und Betriebe auf Seite 7 an. Es lohnt sich. Die Installation wird vom Fachtechniker der VODAFONE durchgeführt. Wir beraten Sie gerne.

**Kontakt**

handytreff in Schlanders, Göflaner Straße 17, Tel. 0473 522 007, info@handytreff.it



☆ ☆  
  
**SCHOKO** —

**SCHUSTER**  
 LAATSCH  
*mit Liebe handgemacht*  
**PANETTONE**

**LAATSCHER**  
**KIRSCHEN —**  
**& SCHOKO —**

☆   
**VINSCHGER**  
**MARILLE —**

Wir bedanken uns für  
das entgegengebrachte  
Vertrauen und wünschen  
allen eine schöne  
**Adventszeit**

**Santec GmbH d. Telfser Christian**  
Heizung und Sanitär  
Gewerbegebiet 20 - Frakt. Vetzan  
Tel. 0473 743 060

**Ford Auto Telser**  
Gewerbegebiet 9 - Frakt. Vetzan  
Tel. 0473 742 580

**Stoffladen Barbara**  
Alte Landstraße 17 - Kortsch  
Tel. 0473 730 040

**Bäckerei Pilsner**  
Alte Landstraße 40 - Kortsch  
Tel. 0473 730 572

**2K Klotz Karl**  
Elektrogeschäft  
Göflaner Straße 38 - Schlanders  
Tel. 0473 730 150

**Salon Top-Hair d. Horrer Sabine**  
Dr.-H.-Vögele-Straße 7 - Schlanders  
Tel. 0473 730 356

**Gasthaus Sonneck**  
Allitz 11 - Laas  
Tel. 0473 626 589

**Salon Happy Hair**  
d. Klaus Lechthaler  
Alte Landstraße 55 - Kortsch  
Tel. 0473 730 406 / 389 11 13 225

**Danke**

## Raiffeisen: neuer Betriebs- schutz für heimische Betriebe

PR-INFO

Die unternehmerische Tätigkeit ist mit vielen Risiken verbunden. Mit der neuen Versicherung „Raiffeisen BetriebsSchutz“ sind Klein- und Mittelbetriebe rundum abgesichert. Besonders interessant ist die Multi-Risk-Versicherung, da sie alle wichtigen Risiken verschiedener Sektoren in einer Police abdeckt. Herr Vent, Berater der Raiffeisenkasse Schlanders, informiert über den Absicherungsbedarf der Unternehmenssparte.

### Herr Vent, sind Klein- und Mittelbetriebe ausreichend abgesichert?

**Erwin Vent:** In Südtirol gibt es rund 41.000 Klein- und Mittelbetriebe, die ca. 30 Prozent des Südtiroler Bruttoinlandsproduktes erwirtschaften - sie sind somit das Herzstück der Südtiroler Wirtschaft. Die Betriebe sind in den verschiedenen Sektoren wie Handwerk, Industrie, Handel und Dienstleistungen tätig. In der Regel sind die Betriebe zwar gegen „traditionelle Risiken“ wie beispielsweise vor Schäden durch Feuer oder Diebstahl, Haftpflicht und Arbeitnehmerhaftpflicht abgesichert, bei vielen lässt sich aber eine Unterversicherung feststellen. Dies gilt vor allem in Bezug auf neue Risiken, die auf den Unternehmensalltag einwirken.

### Welchen neuen Risiken sind Klein- und Mittelbetriebe ausgesetzt?

Obwohl Italien ein erhöhtes Umweltisiko aufweist, haben beispielsweise nur 68 Prozent der Unternehmen eine Versicherung gegen Naturgefahren abgeschlossen. Das Phänomen der Unterversicherung zeigt sich besonders stark am geringen Absicherungsgrad gegen das Risiko der Betriebsunterbrechung. Lediglich 9 Prozent aller Klein- und Mittelbetriebe verfügen über eine entsprechende Abdeckung.

### Wo setzt Raiffeisen an?

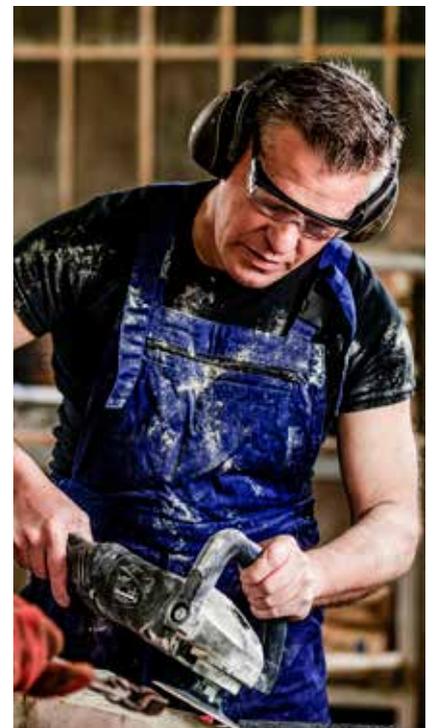
Die Firmenkundenberater kennen die Bedürfnisse der Betriebsinhaber in den unterschiedlichen Sektoren und

erheben gemeinsam mit ihnen das individuelle Risiko ihrer Tätigkeit. Für die Abdeckung steht nun eine neue Multi-Risk-Police zur Verfügung, die von der AssimocoGruppe speziell für die Raiffeisenkassen entwickelt wurde: Die Versicherung „Raiffeisen BetriebsSchutz“ bietet für heimische Klein- und Mittelbetriebe aus allen Sektoren eine innovative Rundum-Absicherung, die auf regionale Gegebenheiten abgestimmt ist.

### Wie wird der Rundum-Schutz gewährt?

Zum einen handelt es sich um eine Multi-Risk-Versicherung, damit sind die wichtigsten Risiken in den verschiedenen Sektoren abgedeckt. Zum anderen weist das Produkt eine All-Risk-Deckung auf. Das ist eine besonders weitgehende Form der Versicherungsdeckung, bei der alles versichert ist, was nicht explizit ausgeschlossen wurde. Diese Regelung ist für den Versicherten besonders vorteilhaft. Die neue Versicherung für Betriebe kann seit Oktober in der Raiffeisenkasse abgeschlossen werden.

\*Der Verkaufsförderung dienende Werbeanzeige.  
Vor Vertragsunterzeichnung nehmen Sie bitte prüfende  
Einsicht in das über die Webseite [www.assimoco.it](http://www.assimoco.it) und  
bei den Raiffeisenkassen erhältliche Informationsset.



# Einschreibungen in die deutschsprachigen Kindergärten der Gemeinde Schlanders

Die Einschreibungen für das Kindergartenjahr 2023/2024 finden in der Zeit vom 09. bis 17. Jänner 2023 statt. Sie erfolgen ausschließlich online mittels SPID oder aktivierter Bürgerkarte. Wir empfehlen dringend, den SPID rechtzeitig zu beantragen und zu aktivieren. Hilfe beim Beantragen des SPID bekommen Sie beim sog. DIGGY-Treff – Anlaufstelle für digitale Fragen. Den DIGGY-Treff gibt es kostenlos in der Bibliothek Schlandersburg immer mittwochs von 9:00 bis 12:00 Uhr. Auch Kinder, die bereits den Kindergarten besucht haben, müssen online eingeschrieben werden. Alle Kinder müssen in jenen Kindergarten eingeschrieben werden, wo die Familie ansässig ist. Falls das Kind einen anderen Kindergarten (inner- oder außerhalb der Gemeinde) besuchen soll, kann anschließend an die Einschreibung ein Antrag um Überstellung in der Kindergartenleitung gemacht werden.

Anträge um das Angebot der verlängerten Öffnungszeiten von Kindern, deren Eltern oder Erziehungsverantwortlichen berufstätig sind, werden über die Online-Einschreibung

erhoben. Information erhalten Sie über die Kindergärten oder die Kindergartenleitung. Die einzelnen Kindergärten können gerne kontaktiert werden, falls es Fragen zu den Einschreibungen oder zum pädagogischen Konzept gibt:

## Kindergarten Göflan

Tel. 0473 621 444

Telefonisch am Montag, 19. Dez.: 9:00 bis 10:00 Uhr und Mittwoch, 11. Jan.: 13:30 bis 14:00 Uhr;

außerhalb dieser Zeit über E-Mail: [kg\\_goeflan@schule.suedtirol.it](mailto:kg_goeflan@schule.suedtirol.it)  
Leiterin: Birgit Unterholzner

## Kindergarten Vetzan

Tel. 0473 742 560

Telefonisch täglich: 9:00 bis 12:00 Uhr; außerhalb dieser Zeit über E-Mail: [kg\\_vetzan@schule.suedtirol.it](mailto:kg_vetzan@schule.suedtirol.it)

Leiterin: Sarah Wegmann

## Kindergarten Kortsch

Tel. 0473 621 343

Besichtigung der Einrichtung am Montag, 19. Dez. und Montag, 09. Jan.: jeweils von 13:30 bis 14:30 Uhr  
Informationen telefonisch täglich von 7:30 bis 11:00 Uhr;

außerhalb dieser Zeit über E-Mail: [kg\\_kortsch@schule.suedtirol.it](mailto:kg_kortsch@schule.suedtirol.it)  
Leiterin: Waltraud Kaserer

## Kindergarten

### Dr. H. Vögele Schlanders

Tel. 0473 730 646

Besichtigung der Einrichtung und Kennenlernen des pädagogischen Konzeptes beim Tag der offenen Tür am Samstag, 3. Dez.: 9:30 bis 11:30 Uhr oder Informationen telefonisch täglich von 7:30 bis 9:00 Uhr;

außerhalb dieser Zeit über E-Mail: [kg\\_schlanders@schule.suedtirol.it](mailto:kg_schlanders@schule.suedtirol.it)  
Leiterin: Elke Kofler



Frohe Weihnachten  
& erholsame  
Feiertage

wünscht SportMode  
Gluderer mit Team

Schauen Sie vorbei in unserem  
neu eröffneten Geschäftslokal in  
der Fußgängerzone in Schlanders.

Wir beraten Sie gerne.



## Schlanderser Weihnachtsweg 2022

Nachdem der Schlanderser Weihnachtsweg im vergangenen Jahr großen Anklang fand, soll er auch dieses Jahr wieder vom 4. Advent bis zum 06. Jänner 2023 begehbar sein. Der Weihnachtsweg ist ein Rundgang, auf dem es mehrere Stationen mit einem Thema bzw. einer Episode aus der Weihnachtsgeschichte gibt. Die einzelnen Stationen vermitteln ein biblisches Geschehnis, eine Bot-

schaft oder Darstellung. Die christliche Freudenbotschaft, dass Gott in Jesus Christus als Mensch zu uns gekommen ist, soll den Besucherinnen und Besuchern nähergebracht werden. Der Weg kann ein Besinnungs- und Meditationsweg sein oder auch ein Erlebnisweg, den man zusammen mit Kindern besuchen kann. Am Ausgangspunkt des Weihnachtsweges, vor dem Ex-Bikeman-Geschäft beim

Parkplatz „Stainer“, können Begleithefte mit kurzen Texten zu den einzelnen Stationen sowie kleine Rätsel-Aufgaben für Kinder, mitgenommen werden. Die fünf Stationen des Weihnachtsweges befinden sich entlang der Sonnenpromenade und sind mit kleinen Stern-Wegweisern „ausgeschildert“. Zur offiziellen Eröffnung des Weihnachtsweges lädt die „Christengemeinden Südtirol – Schlanders“ herzlich ein! Neben einer kurzen Information über die Entstehung des Weges sowie den Grußworten des Bürgermeisters, werden ein Weihnachtsschor und ein „Lichtertanz“ von Kleinkindern, bei warmem Tee und frischem Gebäck, die Eröffnungsfeier umrahmen.

*Jakob Oester*



## Seniorenfreizeitpark sehr beliebt

Von Ende Mai bis zu den letzten warmen Oktobertagen blieb der Seniorenpark in Schlanders wieder für alle Interessierte geöffnet. Das Team des Seniorenparks hatte ein vielfältiges Programmangebot erstellt: so fand jeden Mittwochvormittag von 10 bis 11 Uhr ein Seniorenturnen mit Erna Dietl statt, und jeden Mittwochnachmittag gesellten sich alle zu einem „Huangart“ bei Spielen und Unterhaltung. Jeden Donnerstagnachmittag trafen sich viele Seniorinnen und Senioren zum traditionellen Kartenspie-

len. Das beliebte Boccia-Spielen fand immer mittwochs und donnerstags jeweils um 18 Uhr statt. Der Seniorenpark konnte täglich zum Verweilen, Plaudern oder Entspannen besucht werden. Auch einige Highlights gab es im Seniorenpark: so wurde eine Weißwurstparty mit Musik von zahlreichen Besucherinnen und Besuchern gerne angenommen. Der schöne Sommer ließ sogar eine Informationsveranstaltung unter freiem Himmel zu: Mitarbeiter der Sozialsprenkel Mittel- und Obervinschgau

informierten die Anwesenden über die sozialen Dienste im Bereich Betreuung und Pflege, über Unterstützungsmöglichkeiten und finanzielle Hilfe. Es wurden die Angebote der Hauskrankenpflege und des Hauspflegedienstes aufgezeigt, das begleitete und betreute Wohnen sowie der Hausnotruf-Dienst des Weißen Kreuzes vorgestellt. Ein weiterer Höhepunkt im Seniorenfreizeitpark war die Kastanienparty Anfang Oktober mit Musik, Kastanien und Suser, an der sich sehr viele Seniorinnen und Senioren beteiligten. Das Freiwilligenteam des Seniorenparks möchte alle einladen, Wünsche und Anregungen zu deponieren und freut sich bereits jetzt auf die Wiedereröffnung im Frühsommer 2023. Das Team nutzt die Wintermonate, um wieder Kräfte und Ideen zu sammeln, um allen Seniorinnen und Senioren, auch den Junggebliebenen wieder ein paar schöne Stunden im Seniorenpark bieten zu können.



*Ein Info-Nachmittag unter freiem Himmel*



*Kastanienparty im Herbst*

*Ingeborg Rechenmacher*



**handytreff**  
SCHLANDERS

**NEW**

Jetzt auch in deiner Gemeinde verfügbar: Schlanders, Latsch, Kastelbell, Schluderns uvm.  
Komm im Geschäft vorbei und überzeug dich selbst!

**vodafone**

**300**  
**MEGA**

die ideale Lösung für Home & Office

**HIGH  
SPEED  
INTERNET**



- ✓ Kostenlose Aktivierung
- ✓ Gratis Router
- ✓ Download 300 Mbps
- ✓ Upload 50 Mbps

**28,90**

€ für 24 Monate  
Installation inbegriffen

danach nur mehr 24,90 € je Monat

**500**  
**MEGA**

**FÜR  
BETRIEBE**

- ↓ Download 500 Mega
- ↑ Upload 100 Mega
- ✓ Auch mit staatlichen Förderungen

ab **0,00**

€ für 18 Monate  
danach 40,00 €



**SCHLANDERS**  
Göflanerstraße 17

+39 0473 522 007  
info@handytreff.it



# Borkenkäferbefall in heimischen Wäldern



*Kahlschlag Blasenegg, verfaulendes Stammholz wird im Wald belassen um die Naturverjüngung zu unterstützen*

In den Vinschger Wäldern sind seit Mitte Juni zunehmend abgestorbene Fichten zu beobachten. Bedingt durch den niederschlagsarmen Winter 2021/2022 und das warm-trockene Frühjahr 2022 gerieten die Bäume in eine Stresssituation und werden nun durch Borkenkäfer befallen und sterben ab.

### Sturm- und Schneedruckschäden

Der Jahrhundertsturm „Vaia“ hat im Oktober 2018 im Forstinspektorat Schlanders eine Waldfläche von rund 320 Hektar durch Starkwind zerstört.

In der Gemeinde Schlanders waren Waldflächen im Ausmaß von ca. 15 Hektar betroffen. Windwürfe gab es am Schlanderser Sonnenberg in Richtung Tappein sowie an zwei Stellen im Schlandrauntal. Das liegende Schadholz konnte nur bedingt aufgearbeitet bzw. entfernt werden. Beispielsweise im Schlandrauntal, wo es sich in nicht bringbaren, sprich in forsttechnisch-schwierigen, Lagen befindet. In den Wintern 2019 und 2020 gab es zwischen Staben und dem Reschenpass große Schneedruckschäden. Schäden im Gemeindegebiet gab es etwa am Nördersberg zwischen Blasenegg und Hasl. Kleinflächige Nester waren auch in der Eigenverwaltung Kortsch zu verzeichnen. Aufgrund der enormen Schadholzmenge und der ungünstigen Verteilung konnten aber nicht alle Waldbestände aufgeräumt werden und die liegenden Stämme boten ein geeignetes Brutmaterial für die Borkenkäfer. So konnte bereits im Sommer 2021 eine starke Zunahme der Borkenkäferpopulation beobachtet werden.

### Borkenkäferbefall

Besonders auffällig sind derzeit die abgestorbenen Fichten an den

Nordhängen des Vinschgaus, wo man seit ca. Mitte Juni sogenannte Borkenkäferester beobachten kann. Während der Entwicklungszeit fressen die Larven zwischen der Rinde und dem Holz die weiße Schicht, das sogenannte Kambium, und zerstören dabei die Leitungsbahnen der Bäume und der Saftstrom des Baumes unterbricht. Der Baum stirbt in der Folge ab. Die fertig entwickelten Käfer bohren sich anschließend durch die Rinde ins Freie und fliegen zu den nächsten befalltauglichen Fichten, bohren sich durch die Rinde ein und legen dort eine weitere Generation an. In diesem Sommer ist die Borkenkäfersituation derart problematisch, da die Masse an Käfern aus dem Schadholz der vergangenen Jahre auf, durch die Hitze und Trockenheit, geschwächte Bäume treffen. Warme Temperaturen ab Mai haben den zusätzlichen Effekt, dass der Borkenkäfer mehrere Generationen entwickeln kann, sodass es zu einer exponentiellen Vermehrung der Käfer kommt. Im Jahr 2022 kam es zudem zu einer Massenvermehrung des Großen Lärchenborkenkäfers. Besonders betroffen ist das Waldgebiet zwischen Göflan und dem Wiebenhof. Die Schwarzkiefer am Sonnenberg wird zudem durch das sogenannte Diplodia-Triebsterben der Kiefer, eine Pilzkrankheit, angegriffen. Schäden durch diese Pilzkrankheit treten vor allem nach trockenen Wintern und Frühjahren auf. Der Fraß der Raupen des Prozessionsspinner im Winter war dieses Jahr so stark wie lange nicht mehr. Dies hatte die Kiefern bereits in eine Stresssituation gebracht und geschwächt.

### Eindämmung des Borkenkäfers

Die effizienteste Maßnahme für die Eindämmung des Borkenkäfers ist eine vorbeugende, saubere Waldwirtschaft. Dabei sollen geschädigte Bäume unverzüglich aus dem Wald abtransportiert werden, bevor die Weibchen in diesen ihre Eier ablegen können. Eine Alternative ist die Entrindung des Holzes. Dadurch trocknet




DETAILVERKAUF

Öffnungszeiten

Mittwoch & Freitag  
9.30 bis 12.00 Uhr  
Samstag geschlossen

Zugang und Zufahrt

nur über die Tiefgarage  
(siehe Beschilderung  
Detailverkauf)



GEOS – Genossenschaft der Obsterzeuger Schlanders  
Landwirtschaftliche Gesellschaft

I-39028 Schlanders (BZ), Protzenweg 3  
Tel. 0473 737100

die Rinde aus und die Larven können sich nicht mehr weiterentwickeln. Wird durch den Borkenkäfer befallenes Holz aus dem Wald abtransportiert und gelagert, so ist darauf zu achten, dass das Holz in einem Abstand von mindestens 200 Metern zum Waldrand entfernt gelagert wird, da ansonsten die geschlüpften Jungkäfer wieder zurück in den Wald fliegen könnten. Die Waldeigentümer sind hier gefordert, um zusätzliche Schäden für sich und die angrenzenden Nachbarn abzuwenden. Den frischen Befall durch den Borkenkäfer erkennt man nur unmittelbar am Baum. Typische Erkennungsmerkma-

le sind: Kleine kreisrunde Einbohrlöcher in der Rinde und dazugehöriges braunes Bohrmehl auf Rindenschuppen, Stammfuß und Spinnweben; frischer Harzfluss; grüne Nadeln am Boden; Spuren von Spechtaktivität (Spechtlöcher, Spechtspiegel). In weiterer Folge dann verfärben sich die Nadeln rotbraun und die Rinde platzt ab. In dieser Phase, wenn Bäume von weitem als absterbend erkannt werden können, haben die Borkenkäfer den Baum bereits verlassen und Nachbarbäume attackiert. Daher müssen vollständig abgestorbene Bäume nicht unbedingt immer entfernt werden! Diese sind nicht mehr

bruttauglich, in ihnen entwickeln sich Gegenspieler der Borkenkäfer und sie bieten weiterhin einige Jahre Bodenschutz und Schatten. Ebenso ist älteres Totholz am Boden keine Gefahr und kann und soll als Biotopelement belassen werden. Der Landesforstdienst beobachtet und erhebt die Borkenkäfersituation, unterstützt die Waldeigentümer wie bisher beratend und bei der Organisation der Aufräumarbeiten. Die aufwändige und teils kostspielige Aufarbeitung von Schadholz wird durch Beiträge des Landes Südtirol finanziell unterstützt.

Forststation Schlanders

## Ein Weg zum nachhaltigen Lebensstil

Eine junge Schlanderser Familie wickelt ihre Kinder mit Stoffwindeln

Auf dem Weg zu einem nachhaltigen Lebensstil begegnen einem verschiedenste Ideen, wie dieser aussehen könnte. Vera Hitzl aus Schlanders hat sich für einen der vielen Wege entschieden – die Nutzung von Stoffwindeln. „Nachhaltigkeit bedeutet für mich, auf mein Leben, meine Familie und meine Umwelt zu achten und dabei herauszufinden, in welchen Bereichen es für uns als Familie möglich ist, die Umwelt zu entlasten“, so die dreifache Mutter aus Schlanders. Vera Hitzl ist 28 Jahre jung und Mutter von Zwillingen (im Bild) und einem zwei Monate alten Baby. Gemeinsam mit ihrem Ehemann entschied sie sich, ihre Kinder mit Stoffwindeln zu wickeln. „Als Familie versuchen wir grundsätzlich weniger Müll zu produzieren, regionale Nahrungsmittel einzukaufen und die Umwelt mit abbaubarem ökologischem Wasch- und Reinigungsmittel sowie Kosmetikartikeln zu entlasten“, so Hitzl. Im August und Oktober 2022 fanden bereits zwei Stoffwindelworkshops im Kursraum des Bioladens Schlanders statt. Zwölf Teilnehmerinnen und Teilnehmer von Laas bis Bozen, darunter einige SchlanderserInnen, folgten der Einladung. In den beiden Workshops wurde über Vorteile und längerfristige

ge Auswirkungen der Nutzung von Stoffwindeln aufgeklärt und moderne Systeme und Materialien vorgestellt. „Es begeistert mich, durch die Nutzung von Stoffwindeln bei unseren drei Kindern 4,5 Tonnen Müll sowie einiges an Geld durch die wiederverwendbaren Stoffwindeln einzusparen“, erzählt Hitzl.

Noemi Oester



2022

### Christbaumverkauf

der Freiwilligen Feuerwehr Schlanders 1875-2023  
150 Jahre

auf dem Sparkassenplatz ab 9:00 Uhr

Samstag,	17.12
Sonntag,	18.12
Freitag,	23.12
Samstag,	24.12

Kinder die am 17.12 in Begleitung ihrer Eltern zum Sparkassenplatz kommen, können mit der Feuerwehr zur Weihnachtsbaumkultur fahren und dort den gewünschten Baum selbst fällen. Anmeldung und Infos (von 8:00-19:00): **389 603 352 4**

Datum	Zeit	Veranstaltung	Ort	Veranstalter
So, 11.12.	16:00	KINO Hui Buh und das Hexenschloss	Kulturhaus Schlanders	Kulturhaus Schlanders
Mo, 12.12.	18:30 - 20:15	50+ EDV Aufbaukurs (Computerkenntnisse vertiefen und ausweiten), 6 Abende	WFO Schlanders	KVV Bildung Vinschgau
Mo, 12.12.	19:30 - 21:30	Perlaggerkurs (Anmeldung Tel. 324 62 96 788 oder perlaggerclub@gmail.com), 4 Abende	BASIS Vinschgau Venosta	Perlagger-Club Schlanders und Bildungsausschuss Schlanders
Mi, 14.12.	15:00 - 17:00	In der Weihnachtsbäckerei - Lebkuchenhaus bauen und verzieren	Elki Schlanders	Elki Schlanders
Mi, 14.12.	16:00	Der kleine Wassermann (Kindertheater ab 4 Jahren)	Kulturhaus Schlanders	Kulturhaus Schlanders
Mi, 14.12.	20:00	FILMCLUB Call Jane	Kulturhaus Schlanders	Filmclub Schlanders
Do, 15.12.	16:00 - 18:00	Besser Lesen und Schreiben für Erwachsene (jeden Donnerstag, kostenlos und ohne Anmeldung)	KVV Kursraum Schlanders	KVV Bildung Vinschgau
Fr, 16.12.	18:00 und 19:30	Weihnachtskonzert der Schüler*innen der Klassen mit musikalischer Ausrichtung der Mittelschule Schlanders	Pfarrkirche Schlanders	Schulsprengel Schlanders
Fr, 16.12.	15:00	VKE Kinderkino: Hexe Lilli rettet Weihnachten	Kulturhaus Schlanders	VKE Schlanders
Sa, 17.12.	15:00	Weihnachtskonzert der Schüler*innen der Klassen mit musikalischer Ausrichtung der Mittelschule Schlanders	Pfarrkirche Schlanders	Schulsprengel Schlanders
Sa, 17.12. So, 18.12.	10:00 - 18:00	Weihnachtsmarkt	Fußgängzone Schlanders	Tourismusverein Schlanders-Laas
Sa, 17.12.	18:00	Weisenblasen - Bläsergruppen der Musikkapelle Kortsch	Pfarrkirche Kortsch	Musikkapelle Kortsch
So, 18.12.	16:00	Offizielle Eröffnung des Weihnachtsweges	Plawennplatz	Christengemeinden Südtirol – Schlanders
So, 18.12.	18:00	KINO Der Gesang der Flusskrebse	Kulturhaus Schlanders	Kulturhaus Schlanders
Di, 20.12.	09:00 - 11:00	Senior Online - Sicherheit im Netz	KVV Schlanders	KVV Bildung Vinschgau
Fr, 23.12.	18.00 - 03.30	Back2Basics - bringt alle Vinschger*innen kurz vor Weihnachten zum gemeinsamen Feiern zusammen.	BASIS Kasino B	BASIS Vinschgau Venosta
Mo, 26.12.	19:00	Gospelkonzert „A Higher Love“ (Golden Voices of Gospel)	Kulturhaus Schlanders	Kulturhaus Schlanders
Di, 27.12.	18:00 - 21:00	Repair Café - Reparieren statt aussortieren	BASIS Vinschgau Venosta	BASIS Vinschgau Venosta
Mi, 28.12.	15:00	KINO Ein Weihnachtsfest für Teddy	Kulturhaus Schlanders	Kulturhaus Schlanders
Sa, 31.12.	22.00 - 06.00	Beschter Silveschter - bringt alle Interessierten zusammen, um gemeinsam in das neue Jahr zu starten.	BASIS Kasino B	BASIS Vinschgau Venosta
Fr, 06.01.	19:00	Neujahrskonzert der Kölner Symphoniker	Kulturhaus Schlanders	Kulturhaus Schlanders
Mo, 09.01.	09:00 - 11:00	Offener Treff im Elki (jeden Mo und Do)	Elki Schlanders	Elki Schlanders
Mo, 09.01.	18:15 - 19:15	Gesunder Rücken (10 Einheiten)	Turnhalle Grundschule Kortsch	Südtiroler Krebshilfe Bezirk Schlanders
Mo, 16.01.	17:00 - 18:00	Geschichten am Lagerfeuer (für Familien mit Kindern von 5-8 Jahren)	Elki Schlanders	Elki Schlanders
Di, 17.01.	20:00	Martenstein liest & Clementi singt - Ein Abend voller Humor, guter Musik und blitzgescheiter Texte	Kulturhaus Schlanders	Südtiroler Kulturinstitut
Do, 19.01.	17:30 - 18:30	Aktiv Bewegen mit Simone (10 Einheiten)	Turnhalle Grundschule Kortsch	Südtiroler Krebshilfe Bezirk Schlanders

Weitere Veranstaltungen finden Sie auf der Internetseite der Gemeinde [www.schlanders.it](http://www.schlanders.it) / VERANSTALTUNGEN

**Redaktionsschluss für den nächsten Veranstaltungskalender: Mo, 09.01.2023**

Auch mit Ihrem Mobilgerät  
finden Sie hier  
**alle Veranstaltungen  
in Schlanders**



Anche con il Vs. dispositivo  
mobile potete trovare qui  
**tutti gli eventi  
a Silandro**

# Neues von der Amtstierärztin

Information zu Stallregister, Hausschlachtung und BVD



## Schafe und Ziegen

Die Almsaison ist zu Ende und wie jedes Jahr sind nicht alle Tiere unbeschadet nach Hause gekommen. Es ist wichtig beim Einstellen eine Bestandsaufnahme zu machen und anschließend das Stallregister richtigzustellen.

## Hausschlachtung

Da immer wieder Schlachtabfälle im Wald, in Obstwiesen oder in Abgründen neben Bergstraßen gefunden werden, möchte ich nochmal darauf hinweisen, dass diese ordnungsgemäß entsorgt werden müssen. Das Abfallwirtschaftszentrum in Glurns, in dem der Tierkadavercontainer zur Verfügung steht, ist von Montag bis Freitag von 8.00 bis 11.30 Uhr geöffnet. Eine Hausschlachtung ist im Vorfeld der Amtstierärztin zu melden!

## BVD (Bovine Virus-Diarrhoe)

Hervorgerufen durch ein Pestivirus gehört die BVD zu den weltweit wirtschaftlich bedeutsamsten Infektionskrankheiten des Rindes. Bei trächtigen Kühen kann es zum Absterben der Frucht, dem Verwerfen,

zu Missbildungen und zur Geburt von Dauervirusausscheidern kommen. Besonders gefährlich ist dieses Virus für trächtige Rinder: erfolgt die Infektion zwischen dem zweiten und vierten Trächtigkeitsmonat, so wird das Virus auf das ungeborene Kalb übertragen. Solche Kälber werden zu Dauervirusausscheidern und können den gesamten Bestand infizieren. Die Übertragung erfolgt über Kot, Speichel, Harn, Sperma, Nasen-Augenausfluss und in hohen Konzentrationen über das Fruchtwasser und die Nachgeburt. Die Tiere infizieren sich durch beschnüffeln und lecken. Das Virus kann auch sehr leicht mit kontaminierten Stiefeln (Mist) und Kleidung (Mist, Speichel) übertragen werden. In Südtirol wird diese Tierseuche bereits seit 1999 anhand eines Pflichtbekämpfungsprogrammes bekämpft und überwacht. Seit 2005 werden bei allen neugeborenen Kälbern, beim Einziehen der Ohrmarken durch den Tierkennzeichner, Stanzproben des Ohrknorpels entnommen und auf BVD untersucht. Deshalb ist es äußerst sinnvoll und wichtig, die Kälber sobald als möglich nach der Geburt kennzeichnen zu lassen bzw. auf jeden Fall innerhalb der gesetzlich vorgeschriebenen drei Wochen. Für den Menschen besteht keine Gefahr, weder bei Kontakt mit infizierten Tieren, noch beim Konsum von Milchprodukten und Fleisch. Bei Fragen oder Unklarheiten stehe ich Ihnen gerne zur Verfügung!

*Dr. Ramona Stecher, Amtstierärztin*



METZGEREI · CATERING



## BESINNLICHE & GENUSSVOLLE FESTTAGE.

Fondue. Raclette.

Weihnachtsbraten.

Ob Klassiker oder persönliches

Festtagsmenü, wir begleiten

Sie **kulinarisch in der  
Advents- & Weihnachtszeit.**

Gerne stellen wir auch

**Geschenkskörbe** nach Ihren  
Wünschen zusammen.

Wir wünschen allen ein  
frohes Fest und alles Gute  
im Neuen Jahr.

Hauptstraße 109, Schlanders

T. +39 0473 73 00 87

[www.metzgerei-leggeri.it](http://www.metzgerei-leggeri.it)

**bioladen**  
SCHLANDERS+PRAD

*Wir wünschen unseren Kunden frohe Weihnachten  
und ein gesegnetes und gesundes neues Jahr.*

SCHLANDERS Hauptstr. 18 | Tel. 0473 620 055 | PRAD Hauptstr. 108 | Tel. 0473 618 075

## Cäcilienfeier der Bürgerkapelle Schlanders

Am Cäcilien Sonntag, 20. November, feierte die Bürgerkapelle Schlanders ihre Schutzpatronin. Die Musikantinnen und Musikanten fanden sich zum



v. l.: Martin Horrer, Obmann  
Martin Ratschiller, Barbara Holzner,  
Kapellmeister Georg Horrer,  
Verena Gamper, Obmann-Stellvertreter  
Dieter Pinggera, Christoph Horrer

Gottesdienst in der Pfarrkirche Maria Himmelfahrt ein und trugen – abwechselnd mit dem Chor der Pfarrkirche Schlanders – zu einer würdevollen musikalischen Gestaltung, der von Dekan Mathew zusammen mit dem Wortgottesdienstleiter Herbert Habicher zelebrierten Messfeier, bei. Anschließend traf man sich im Hotel-Restaurant „Maria Theresia“, wo Obmann Martin Ratschiller die aktiven Vereinsmitglieder mit ihren Familienangehörigen, die Ehrenmitglieder sowie die Ehrengäste begrüßen durfte. Dass auch das vergangene Vereinsjahr noch stark geprägt war von den Einschränkungen, die uns die Corona-Pandemie auferlegt hat, zeigte der von der Schriftführerin verlesene Tätigkeitsbericht. Nichts desto trotz gab es eine rege Vereinstätigkeit (u. a. 35 Proben, 16 Registerproben, 13 Auftritte der gesamten Kapelle und sieben Auftritte von Ensembles), die auch in der Ansprache der Kul-

turreferentin Monika Wielander Habicher ihre höchste Wertschätzung und Anerkennung erfuhr und wofür sie dem Obmann, dem Kapellmeister und jedem einzelnen Mitglied aufrichtig dankte. Höhepunkt und zugleich Abschluss des offiziellen Teils der Feierlichkeiten waren die Ehrungen verdienter Mitglieder (Verbandsehrenzeichen in Bronze für 15 Jahre: Elisa Horrer, Martin Horrer; Verbandsehrenzeichen in Silber für 25 Jahre: Verena Gamper, Barbara Holzner; Verbandsehrenzeichen in Gold für 40 Jahre: Christoph Horrer). Im Anschluss wartete auf alle das wohlverdiente und mundende Festtagsmenü in geselliger Runde. Die Bürgerkapelle freut sich bereits jetzt darauf, Ihnen am kommenden 30. Dezember wieder musikalische Glückwünsche für das Jahr 2023 überbringen zu dürfen.

Katja Schönthaler

## Cäcilienfeier des Pfarrchores Schlanders

Zur kürzlich stattgefundenen Cäcilienfeier begrüßte Obmann Dieter Pinggera neben der Chorgemeinschaft die Gäste Dekan Mathew Kozhuppakalam, die Referentin Monika Wielander und den Chorleiter Jakob Raffener. In einer Gedenkminute erinnerte man an die Verstorbenen, insbesondere an jene des vergangenen Jahres, an das Ehrenmitglied Helene Matscher sowie an den lang-

jährigen Kontrabassisten Rudi Schuster. Erfreut darüber, dass diese Feier nach zweijähriger Corona-Pause wieder stattfinden konnte, dankte der Obmann besonders dem Chorleiter, der im Rahmen der Möglichkeiten die musikalische Tätigkeit während dieser schwierigen Zeit nicht abbrechen ließ. Er lobte Jakob Raffener für seine motivierende Art zu proben und für seine Musikauswahl. Dafür

erntete dieser großen Applaus, wie auch Maximilian Haller, der junge Organist, der den Chor bei vielen Gottesdiensten und Beerdigungen begleitet. Dank und Anerkennung der Pfarrgemeinde überbrachten der Dekan und Monika Wielander. Anschließend erfolgten die Sängerehrungen. Renate Holzner wurde für 40 Jahre Chormitgliedschaft gratuliert; Josefa Höller, Walter Prantner und Thomas Marx zu 25 Jahren Mitgliedschaft. Seit 15 Jahren singen Monika Wunderer, Ewald Holzner, Kurt Leggeri und Jakob Raffener im Chor, letzterer viele Jahre in Tschengls. Monika Müller ist seit 25 Jahren Mitglied des Orchesters und Georg Horrer seit 15 Jahren. Rosmarie Pinggera, Christine Holzner und Walter Prantner schieden aus der Chorgemeinschaft aus. Ihnen wurde herzlich gedankt.



v. l.: Jakob Raffener, Walter Prantner, Josefa Höller, Kurt Leggeri,  
Thomas Marx, Monika Müller, Monika Wunderer, Dieter Pinggera,  
Renate Holzner. Es fehlen: Ewald Holzner und Georg Horrer

Gerda Frischmann

## Ein Vierteljahrhundert und etwas mehr

Dass ein neues Lüftchen in den Reihen der Kortscher Musi wehen würde, war allen MusikantInnen klar. Dass jedoch das alte und neue Musikjahr so enden bzw. beginnen würde, hätte sich die Heilige Cäcilia wohl auch nicht gedacht. Gleich zwei Ensembles bereiteten sich im Vorfeld fleißig auf ihren Ehrentag vor und umrahmten am 19. November 2022 den Abendgottesdienst ihrer Schutzpatronin. Den frischen Wind spürte man auch in der Auswahl der Musikstücke, die nicht nur religiöses, sondern auch volkstümliches Liedgut umfasste. Flott voran ging es dann im Haus der Dorfgemeinschaft mit dem offiziellen Festakt, wo die Obfrau Elisabeth Pilser die Ehrengäste sowie ihre Mu-

sikkameradInnen mit Begleitung begrüßte. Der Schriftführer Johannes Thomann ließ die Tätigkeiten und Auftritte der Musikkapelle im vorangegangenen Jahr Revue passieren, ein Schmunzeln entlockten bei den Anwesenden die Fotos zur Verabschiedung des alten „Musitempls“ mit einem Trauermarsch und Firstfeier zu dessen Neubau. Für 25 Jahre aktive Tätigkeit bei der Kortscher Musi wurde Markus Niedermair am Euphonium mit dem Ehrenzeichen in Silber geehrt. Unser Oboist Christof Fleischmann kümmerte sich 30 Jahre lang um die Belange unserer Kapelle als Jugendleiter, Stabführer und Notenwart; dafür erhielt er das Verdienstzeichen in Gold. Den beiden

Geehrten nochmals ein herzliches Vergelt's Gott für ihren Einsatz bei der Kortscher Musi!

*Simone Lingg und Patrizia Pircher, für die Kortscher Musi*



*v. l.: Obfrau Elisabeth Pilser, Christof Fleischmann, Markus Niedermair und Vize-Obmann Georg Gemassmer*

## Kortscher Ehejubilare feiern

Am 30. Oktober hieß der KFS Kortsch alle Ehejubilare zur heiligen Messe willkommen. Bereits am Eingang der Kirche wies ein schön gestaltetes Plakat mit Hochzeitsbildern der Ehejubilare darauf hin. In der Kirche wurden die ersten Bänke, verziert mit Blumen für die 13 anwesenden Ehepaare freigehalten. Altdekan Josef Mair begrüßte besonders die Ehejubilare und fand während der Messe immer wieder nette Worte bezogen auf Ehe, Liebe und Treue. Er predigte wie wichtig es sei, die Liebe zu pflegen und auch in schwierigen Zeiten zusammenzuhalten. Auch in den Fürbitten und Liedern ging es bei dieser Messe hauptsächlich um die

Liebe zueinander. Nach der Messe bekamen die Ehejubilare von den KFS Mitgliedern eine Rose überreicht. Als Erinnerung wurde anschließend ein Foto am Altar gemacht. Danach wurden erstmals nach zwei Jahren Pandemie wieder alle eingeladen in das Fraktionslokal zu kommen und es sich bei einem guten Glas Wein und ein paar Brötchen, welche vom Frauenbund Kortsch bereitgestellt wurden, gut gehen zu lassen. Eduard Reinstädler, der selbst zu den Ehejubilaren zählte, spielte mit der Harmonika einige Stücke. Christine Gemassmer und Krimhild Pilser brachten mit einem lustigen Sketch die Leute zum Lachen. Der KFS möchte sich bei al-



len Helfern, dem Kortscher Frauenbund, aber vor allem bei den Ehejubilaren selbst für die Beteiligung bedanken und hofft auch im nächsten Jahr diese Jubiläumsfeier wieder veranstalten zu können.

*Juliane Rainer, KFS Kortsch*

Hoch- u. Tiefbau - Wasserbau - Statik - Straßenbau - Sicherheitskoordination - Landwirtschaft - Vermessung - Kataster

# INNERHOFER

Dr. Ing. Ulrich Innerhofer  
Ingenieurbüro | Studio tecnico

I-39028 Schlanders - Andreas-Hofer-Str. 12/B - Tel. 0473 620277 - info@innerhofer.bz

## WALLNÖFER

Günther & Rudolf OHG

**ELEKTROANLAGEN - HAUSLEITSYSTEME**  
**HEIZUNGS- und LÜFTUNGSREGELUNGEN**  
**KUNDENORIENTIERTE**  
**AUTOMATISIERUNGSANLAGEN**

Laas - Industriestr. 67 - Tel. 0473 626755  
www.elwgr.it - office@elwgr.it

## Jäger gedenken ihres Schutzpatrons

Die Mitglieder des Jagdreviers Schlanders feierten Anfang November auf den Rimpfhöfen ihren wichtigsten Festtag zu Ehren des Heiligen Hubertus. Eine Legende aus dem Mittelalter besagt, dass ein Jäger namens Hubertus während seiner Jagd einem prächtigen, weißen Hirsch begegnet war. Dieser stand bemerkenswert ruhig da und sah ihn an. Als er bereits den Bogen spannte, um den Hirsch zu erschießen, sah er plötzlich

zwischen den Geweihstangen ein leuchtendes Kreuz. Sofort fiel er in die Knie und war von der Erscheinung so überwältigt, dass er sich schlussendlich vom Hirschen bekehren ließ und sich mit ganzer Seele Gott zuwandte. Dies ist der Grund, weshalb der Hl. Hubertus als Schutzpatron für die Jagd gesehen wird. Wie jedes Jahr begaben sich einige Jäger des Reviers Schlanders an diesem Festtag auf die Jagd in ihrem Revier. Einige der er-

legten Stücke wurden zur Strecke gelegt und von den Jagdhornbläsern „St. Hubertus“ verblasen. Dabei spielten sie das traditionelle „Totsignal Rotwild“ zu den erlegten Stücken. Anschließend erfolgte die Hubertusmesse mit Altdekan Josef Mair, wo er in seiner Ansprache die Legende des Hl. Hubertus erzählte und die Jägerschaft aufforderte, die Natur und die Schöpfung zu achten und in der Jagd die Ethik nicht zu vergessen. Musikalisch wurde die Messe von den Jagdhornbläsern mit sakralen Stücken umrahmt. Im Festakt, zu dem ein köstliches Wildgericht serviert wurde, erinnerte der Revierleiter Lukas Marx die Jägerschaft an die weidmännische Jagdausübungen und Kameradschaft. Mit Gesprächen über die Jagd klang die Hubertusfeier aus.



Sara Geneth

## Erlebnisbad Naturns wird die erste Erlebnistherme Südtirols

PR-INFO

Seit dem Herbst steht das Naturnser Thermalwasser allen im Erlebnisbad/ in der Erlebnistherme Naturns für verschiedene Anwendungen zur Verfügung.

Wasser, die Quelle des Lebens, ist für die Gesundheit unabdingbar und für unser Wohlbefinden präventiv wie therapeutisch von großer Bedeutung. Es sind die mineralischen Bestandteile, kombiniert mit der angenehmen Temperatur, die das Thermalwasser Naturns so effizient für die Gesundheitsstabilisierung und das persönliche Wohlbefinden machen. In einer Tiefe von ca. 200 Metern, am Fuße des Sonnenbergs unterhalb von

Schloss Juval, steigt das Thermalwasser Naturns mit 17 Grad empor. Über eine drei Kilometer lange Leitung wird das Thermalwasser in das Zentrum von Naturns geführt, genauer gesagt in zehn Hotels und in das Erlebnisbad. Dort wurden im September Sanierungsarbeiten durchgeführt und so entstanden neue Whirlpools, ein Kältebecken, ein Wasserfall und eine Erlebnisdusche, welche allesamt mit dem wohltuenden Thermalwasser gefüllt sind. Aufgrund seiner Temperatur wird das Thermalwasser für Kälteanwendungen, z. B. im neuen Kältebecken nach einem Saunaaufenthalt verwendet, oder es wird auf eine wohlige Temperatur von über 36 Grad Celsius erwärmt. In zwei Whirlpools im Hallenbad lässt das Thermalwasser genussvoll die Mus-

kulatur entspannen und garantiert eine schnellere Erholung, besonders nach sportlicher Aktivität. Auch zur Linderung von Schmerzen des Bewegungsapparates trägt es bei. Einatmen lässt sich das Thermalwasser an unserem Indoor-Wasserfall und unter Wasser zerstäubenden Blättern im Whirlpool. Es reinigt dabei die Atemwege, mindert allergische Symptome und stärkt das Immunsystem. So generiert das Thermalwasser Naturns einen gesundheitsfördernden Mehrwert für den Körper, die Knochen, Muskeln und Atemwege sowie verbessert langfristig den Gesundheitszustand – wohltuend, regenerierend und angenehm Stress abbauend!



Erlebnistherme Naturns

★  
Family

Fun

★  
Sauna

★  
Therme



★  
**Super Spar-Angebot**  
für Familien –  
das ganze Jahr  
Badespaß für nur  
**471,00 €**

Das beste **WEIHNACHTSGESCHENK** – entspannte Stunden in der einzigen Erlebnistherme Südtirols!

Es gibt nichts Schöneres, als Erholung zu verschenken! Ein Geschenk für Körper und Seele!

Jetzt **GUTSCHEINE** buchen!



## **FROHE WEIHNACHTEN** wünscht die Erlebnistherme Naturns

NEU – Thermal-Kältebecken (17°C) im Wellnessbereich / zwei 36°C warme Thermal-Whirlpools / Thermal-Erlebnisdusche / Thermal-Indoor-Wasserfall / lindert Schmerzen und stärkt das Immunsystem

### **Öffnungszeiten Winter:**

#### **Hallenbad:**

Montag – Freitag: 15.00 – 21.30 Uhr

Samstag: 10.00 – 21.30 Uhr, Sonntag: 10.00 – 19.30 Uhr

Dienstag Ruhetag

Feiertage und Schulferien (Allerheiligenferien, Weihnachtsferien)

Montag – Sonntag: 10.00 – 21.30 Uhr

Kein Ruhetag



**Erlebnisbad Naturns Acquavventura Naturno**

erlebnisbad.it naturnstherme.com

## Reinigung Orgel in der Pfarrkirche Schlanders

Die traditionelle Gesangsbegleitung der Pfarrgemeinde im Gottesdienst ist die Liedbegleitung durch die Orgel, die von unseren Organisten



immer fleißig bedient und von den Gottesdienstbesuchern auch geschätzt wird. Die schöne Orgel in der Pfarrkirche von Schlanders wurde im Jahre 1987 vom Orgelbaumeister Paolo Ciresa erbaut. Nach 10 Jahren, im Jahr 1997, war nach Ablauf der Garantiezeit die erste Generalrevision fällig. Seither wurde die Orgel regelmäßig durch fachmännisches Stimmen gewartet. Vom Orgelbauer, der diese Arbeiten in den letzten Jahren durchgeführt hat, sowie von P. Urban Stillhard, Vorsitzender der

diözesanen Orgelkommission, wurde nun eine Generalreinigung als notwendig erachtet. Diese wurde nun im September dieses Jahres von Andrea Zeni, einem ehemaligen Mitarbeiter von Paolo Ciresa, in kurzer Zeit zur vollsten Zufriedenheit der Organisten durchgeführt. Um einen Teil der angefallenen Kosten zu decken, hat die Raiffeisenkasse Schlanders einen Beitrag gewährt, wofür sich die Pfarrei Schlanders herzlich bedankt.

*mb*

## Vetzan feiert Erntedank und hilft

Am Sonntag, 23. Oktober feierte die Vetzaner Dorfgemeinschaft ihr Erntedankfest. Bei herrlichem Wetter fanden sich die Vetzanerinnen und Vetzaner von jung bis jung geblieben um 11:00 Uhr am Sportplatz

ein und feierten zusammen mit Dekan Mathew, Herbert Habicher und den Ministranten die Heilige Messe, welche vom Kirchenchor feierlich umrahmt wurde. Im Anschluss daran luden die Vetzaner Vereine zu einem Frühschoppen, „a guats Glasl Vetzener“ und einem gemütlichen „Ratscher“ ein. Viele fleißige Hände der Feuerwehr, des katholischen Männer- und Frauenbundes, der Senioren sowie des SVP-Ortsausschusses, des Sportvereines, der Pfarrgemeinderäte und einiger sehr

geübten Bäckerinnen sorgten für das leibliche Wohl von Klein und Groß. Als Dankeschön für das nette Erntedankfest und die gemeinsame Zeit, die wir unbeschwert und lustig zusammen verbringen durften, spendete die Vetzaner Dorfgemeinschaft den Erlös aus den freiwilligen Spenden der Schlanderser Tafel, als Zeichen der gegenseitigen Hilfe und Wertschätzung.

*Joachim Rabensteiner, für die Vetzaner Dorfgemeinschaft und Vereine*

### IMPRESSUM

**Herausgeber:** Bezirksmedien GmbH  
Ermächtigung des Landesgerichtes Nr. 19/93  
Eintragung im ROC Nr. 3226/1994

**Adresse:** Gröblstraße 142,  
39028 Schlanders | Tel. 0473 621 715

**Verantwortlich im Sinne  
des Pressegesetzes:** Josef Laner

**Mitarbeiter:** Andrea Kuntner (an), Gudrun Warger (gu), Ingeborg Rechenmacher (ir), Manuel Gruber (mg), Mario Buccoli (mb, Pfarrei), Rafael Micheli (rm), Ramona Kuen (Schlanders Marketing), Raimund Rechenmacher (rr, Bibliothek), Leander Vanzo (lv, JuZe), Doretta Guerriero (dg)

**Druckerei:** Ferrari Auer

**Grafik:** Bezirksmedien GmbH

**Kontakt Werbeanzeigen:**  
Gudrun Warger – Kabinett,  
Tel. 0473 737 727,  
kabinett@schlanders.it

**Kontakt Redaktion:**  
Anna Paulmichl  
info@gemeinderundschau.it

**Redaktionsschluss für die  
nächste Ausgabe:** 12.01.2023

**Erscheinungstermin:** 30.01.2023



**AV**  
**serviceagentur**  
**vinschgau** KG d. Trojer Manuel & Co

*Ein gesegnetes Weihnachtsfest verbunden  
mit Glück und viel Freude im neuen Jahr!*

A.-Hofer-Straße 6A - Schlanders | Tel. 0473 621 538 | serviceagentur@bfree.it | www.serviceagentur.schlanders.biz

## Kürbis schnitzen in der Fußgängerzone



Das Jugendzentrum Freiraum beteiligte sich am 29. Oktober am Einkaufssamstag der Kaufleute, der unter dem Motto „Allerheiligen in Schlanders - Gelebte Tradition“ stand. Dieses Mal durften wir gleich zwei Stände betreuen. Neben dem Popcornstand, an dem es für Jung und Alt gegen eine freiwillige Spende süßes oder salziges Popcorn gab, konnten interessierte Kinder und Jugendliche gemeinsam mit ihren Eltern am Dorfbrunnen Kürbisse schnitzen. Die Or-

ganisatoren stellten rund 70 Kürbisse zur Verfügung, die sich alle im Laufe des Tages in Kürbislaternen verwandelten. Die Kinder und Jugendlichen durften den ausgewählten Kürbis aushöhlen und anschließend ihrer Kreativität freien Lauf lassen. Dabei entstanden sowohl lustige als auch schaurige Halloween Kürbisse, die mit Hilfe einer Kerze im Dunkeln zum Leuchten gebracht werden konnten und den jungen Künstlern hoffentlich einige Tage lang Freude bereiteten.

Unser großer Dank gilt allen Organisatoren, die es uns ermöglichen an solchen Aktionen teilzunehmen. Zudem geht ein großes Dankeschön an all die freiwilligen Helfer unter den Jugendlichen, welche sich die Zeit genommen haben die Stände aufzubauen, den ganzen Tag über Popcorn zu verteilen, die Schnitzarbeiten zu überwachen und unterstützen sowie am Abend wieder alles aufzuräumen.

*Leander Vanzo*

## Halloweenparty im JuZe

Auf Wunsch einiger Jugendlicher veranstaltete das Jugendzentrum Freiraum Schlanders am Samstag vor Halloween eine Halloweenparty. Dafür wurde das JuZe von einigen Jugendlichen aufgeräumt, die Bühne für die DJs hergerichtet, vor der Bühne wurde Platz geschaffen und Möbel wurden gerückt, damit genug Platz zum Tanzen und auch genügend Chill- und Rückzugsmöglichkeiten vorhanden waren. Andere Jugendli-

che übernahmen die Dekoration und die Installation der Partybeleuchtung. Ab 20 Uhr ging dann die Party los, bei der zwei ältere Jugendliche ihr DJ-Talent unter Beweis stellen konnten und es für sie eine gute Möglichkeit war neue Erfahrungen zu sammeln. Sie brachten mit ihrer Musik gute Laune ins JuZe und es wurde bis Mitternacht gefeiert, getanzt und gelacht.

*Leander Vanzo*



A promotional banner for Motorama. On the left, there are blue Christmas ornaments and the text "Frohe Weihnachten" in yellow. In the center, the word "motorama" is written in a white, cursive font over a grey arrow graphic. On the right, there is a photo of a modern building with a glass facade. Below the photo, the text reads: "Neu- und Gebrauchtfahrzeuge aller Art", "Eigene KFZ-Meisterwerkstatt", and "Schlanders (BZ) - Tel. 0473 730 550 - info@motorama-kg.it - www.motorama-kg.it".



„Kultur beginnt nicht mit der Nachfrage, sondern mit dem Angebot“, sagt der Dichter Josef Brodsky. Und so starten wir voller Zuversicht mit einem ansprechenden Programm und einigen Höhepunkten in das Jubiläumsjahr „25 Jahre Kulturhaus Karl Schönherr“ und bieten viele bereichernde Kulturerlebnisse, nachhaltige Eindrücke und Begegnungen im Theater, Konzert, Musical und Film.

Ihnen, verehrtes Publikum, danken wir für Ihr Interesse und hoffen, dass Sie gemeinsam mit uns wieder Lust auf vielfältige Kulturveranstaltungen haben.

Der Gemeinde, dem Land und unseren Sponsoren, die uns ihre Unterstützung gewähren und ein so umfangreiches Programm ermöglichen, danken wir sehr.

## Neujahrs- konzert 2023

Freitag, 06. Jänner  
um 19.00 Uhr

Kölner Symphoniker

Die Kölner Symphoniker kommen zum ersten Mal in unser Kulturhaus. Mit einem neu konzipierten Programm bieten sie eine heitere und zugleich besinnliche Musikfolge aus dem reichen Repertoire der Strauss-Dynastie und den bezauberndsten Melodien aus weltberühmten Opern und Operetten. Mit ihrer teils beschwingten, teils tief sinnigen Musik möchten die Musikerinnen und Musiker das Publikum berühren und es mit Freude und Optimismus ins neue Jahr begleiten. Die Sängerinnen und Sänger der Kölner Kammeroper machen das Jubiläumskonzert mit ihren wunderbar harmonisierenden, leichten und beweglichen Stimmen zu einem besonderen Erlebnis.  
 Leitung: Inga Hilsberg  
 Solisten: u. a. Antonio Rivera, Seongjoo Cho und Hans-Arthur Falkenrath



**DI 17.01.2023**

### **Martenstein liest & Clementi singt**

Zeit-Kolumnen und Zeitlieder –  
 Einziger Hinweis: Humor!  
 Texte und Lesung: Harald Martenstein  
 Gesang: Georg Clementi,  
 Gitarren: Ossi Pardeller



**MO 13.02.2023**

### **Der Partschött und die Wilde**

eine alte Sage musikalisch neu erzählt. Für Kinder ab 5 Jahren,  
 mit Simone Oberrauch und  
 Joan Perez-Villegas



**DI 28.02.2023**

### **Celtic Rhythms of Ireland**

eine beeindruckende Irish Dance-  
 und Musikshow mit viel Folklore,  
 meisterhaft inszeniert von Startänzer  
 und Choreograph Andrew Vickers



**FR 03.03.2023**

### **Alma Rosé, ein Künstlerleben zwischen Kultur und Barbarei**

Rezitation: Corinna Harfouch,  
 Violine: Latica Honda-Rosenbert,  
 Klavier: Hideyo Harada



**DI 21.03.2023**

### **Alte Meister, Komödie von Thomas Bernhard**

Weiterspielen-Neuproduktion der  
 Fassung für das Volkstheater Wien



**MI 12.04.2023**

### **Musical „Ein Amerikaner in Paris“**

eine Produktion des EURO-STUDIO  
 Landgraf



*Programmänderungen vorbehalten!*

Infos unter Tel. 0473 737 777, [kulturhaus@schlanders.it](mailto:kulturhaus@schlanders.it), [www.kulturhaus.it](http://www.kulturhaus.it)

# Eislaufen auf dem Kulturhausplatz

Eislaufplatz bis Jänner 2023 geöffnet

Am 19. November hat der Eislaufplatz auf dem Kulturhausplatz in Schlanders wieder seine Tore geöffnet. Bis zum 22. Jänner 2023 können Jung und Alt dort täglich ihre Pirouetten drehen.

Vielen Dank den zahlreichen Sponsoren, die auch diesen Winter dazu beigetragen haben, dass der Eislaufplatz in Schlanders realisiert werden kann!

*Schlanders Marketing*

## Öffnungszeiten Eislaufplatz

Mo - Fr: 13:30 - 18:30 Uhr (Vormittag nur für Gruppen, nach Vereinbarung)  
Sa & So: 09:00 - 12:30 & 13:30 - 18:30 Uhr

## Öffnungszeiten in den Ferien

Mo - So: 09:30 - 12:30 & 13:30 - 18:30 Uhr  
05.12.2022: Nachmittag geschlossen  
24.12.2022: Nachmittag geschlossen  
25.12.2022: ganztägig geschlossen  
01.01.2023: Nachmittag geöffnet



# Advent in der Fußgängerzone

Kekse backen, Weihnachtsgeschichten lauschen und vieles mehr können Besucher in der Adventszeit im Herzen von Schlanders.

Die Schlanderser Kaufleute haben auch dieses Jahr ein tolles Rahmenprogramm für die verkaufsoffenen Tage geplant und laden dazu ein, an folgenden Tagen gemütlich durch das weihnachtliche Dorfzentrum zu schlendern.

*Schlanders Marketing*

## Öffnungszeiten

03.12.: Vormittag geöffnet  
08.12.: Nachmittag geöffnet  
10.12.: Vor- & Nachmittag geöffnet  
11.12.: Nachmittag geöffnet  
17.12.: Vor- & Nachmittag geöffnet  
18.12.: Vor- & Nachmittag geöffnet  
24.12.: Vormittag geöffnet  
25.12.: geschlossen  
26.12.: geschlossen  
31.12.: Vormittag geöffnet



# Schlanderser Weihnachten

Umrahmt von weihnachtlichen Klängen findet am 17. und 18. Dezember der alljährliche Weihnachtsmarkt in der Fußgängerzone Schlanders statt. Vinschger Hobby-Künstler und Handwerker sowie heimische und italienische Produzenten bieten handgemachte Geschenkideen, traditionelles Kunsthandwerk und lokale Produkte in besonderem Ambiente an. In den Geschäften finden Sie spezielle Aktionen und die Gastbetriebe verwöhnen Sie mit traditionellen und lokalen Köstlichkeiten.

**ANGERER** GmbH  
www.angerer-gmbh.com.it

Verkauf und Verlegung von  
Fliesen, Naturstein und Holzböden  
Komplette Badsanierungen  
alles aus einer Hand

Angerer GmbH / Srl  
Angerer Joachim  
Staatsstrasse 1  
Via Nazionale 1  
39028 Schlanders / Silandro  
T. +39 0473 730 659  
info@angerer-gmbh.it

# „Kristkindlfahrt“ nach Sulden

Auszüge aus einem Bericht des Postwirts von Sulden, Franz Angerer, vom 20. Dezember 1933



Foto: Hans Tröfeler

*Die Staatsstraße oberhalb von Kortsch. Durch die Schneeverfrachtungen, von den damals baumfreien Kortscher Wiesen, war die Straße im Winter häufig blockiert und musste freigeschaufelt werden*

Am Silbernen Sonntag Vormittag wurde das Kristkindl für Sulden im 501er verstaut und Vintschgau aufwärts gings... Als wir die Töll passiert hatten und schon „ba sui“ oben waren, kam uns a recht kualer Oberwind entgegen und schon stiegen in mir Bedenken auf, ob wir die Laaser Höh wohl derpacken werden. Auf der Schlüpf winkte man uns ab und die ortsangesessenen Kortscher

sagten uns, dass es unmöglich sei, mit dem Auto nach Laas zu gelangen. Wir wollten uns aber überzeugen und auf unseren Oanser vertrauend, der so manchen Sturm erlebt hat und erprobt ist, wie kaum ein anderer Gebirgswagen, durchfuhren wir die ersten Wächten. Es schien dann aber doch unmöglich und wir zogen es vor, nach Schlanders zurück zu fahren und Vor-

spann zu holen. Ich wusste, dass der Rosenwirt Wielander Luis in seinen Musterstallungen ein ausgesuchtes Pferdmaterial stehen hat und, dass der Luis stets hilfsbereit ist und gern, auch ohne Lohn, hilft – ein richtiger Mann am rechten Platz. - Wir fuhren nun mutig den Schneewächten entgegen, da hinter uns zwei Gäule nachtrabten, die durch dick und dünn wateten. Als wir schon arg mit den Wächten kämpften, trafen wir einen flügelahmen 501er Kollegen in Not. Der Kashändler Deflorian hatte einen Axbruch und bei der sibirischen Kälte war große Gefahr, dass der Motor einfrieren könnte. Wir überließen ihm die zwei Gäule und gaben unserem Glückswagele die Sporen: – unser Oanser losst nit lugg und gibt nit noch und geat nit zruigg und heart nit auf zum Klockn, bis die Wächtn in Brockn. – Nachdem auch das Kristkindl fest mitg'schoben hatte, langten wir glücklich bei der Laaser Muttergottes an, wo wir dankbarst ein Stoßgebettl verrichteten. Weiter ging dann die Fahrt nach Spondinig und der Allee entlang sich durchkämpfend nach Prad und Gomagoi, wo der brave Oanser abgeschirrt wurde. Im Schlitten gings dann nach Sulden weiter. Als es olm aui und aui und olm inni und inni ging wurde mein Begleiter, der Egen-Seppl ganz stat... Zu Eiszapfen erstarrt kamen wir in unserem getäfelten Stübele an, wo die Lisl, wie immer alles so wohlig warm hergerichtet hatte. Wer die Lisl ist, möchte ich den lieben Lesern auch noch verraten. Die Lisl kam im Jahre 1893 als kleines Stifser Madele zu meinem Vater in den Dienst und hat bis heute alle Leiden und Freuden auf der „Suldner Post“ miterlebt, ist stets als musterhafte Mitarbeiterin bestrebt gewesen, dem Hause bestens zu dienen. Wie es beim alten Mandl war, war es dann später und auch jetzt. Hoch klingt das Lied von der braven Lisl! Am Montag um 5 Uhr früh zogen wir bei

**Amateursport Verein  
KORTSCH-RAIFFEISEN**

*wünscht allen Mitgliedern und Freunden  
ein gutes und gesundes neues Jahr.  
Unseren Sponsoren und Gönnern  
gilt ein besonderer Dank  
für die jahrelange Unterstützung.*

 **Raiffeisen** Meine Bank

fast 20 Grad Kälte zum Rorate, es weihnachtelte sehr. Aber göttlicher Vater, was schickst deinen Sohn, bei so einer Kälte vom Himmel davon. Dem Kristkind zuliab, unserm König und Hearn, will i mir freudig die Ze-achn derfearn. Wie die Nörggelen glitten die ganz kleinen Suldner Piez auf Schiern der hell erleuchteten

Kirche zu, von allen Seiten flammten Lämpchen auf und als wir dann beim goldenen Amt den „Buabma, potz schliggra“-Sang anstimmten, dann weihnachtelte es immer noch mehr.

*Aus dem Familienarchiv von Franz Angerer, Sulden/Kortsch*



*Der Fiat 501 der Familie Angerer*

## Schlanders erzählt

Drei Wochen lang drehte sich in Schlanders alles rund um Märchen, Geschichten und Sagen. Der Bildungsausschuss Schlanders hat in Zusammenarbeit mit der Bibliothek, dem Kulturhaus und Schlanders Marketing zum wiederholten Mal ein vielfältiges und ansprechendes Programm organisiert. An drei Abenden konnten Eltern und Großeltern mit ihren Kindern bekannten Märchen am Lagerfeuer lauschen und schaurig schöne Geschichten bei der Nachtwanderung erleben. Mit kunterbunten Märchen erfreute die professionelle Erzählerin Leni Leitgeb aus Brixen Jung und Alt. Lustige Fabeln von Onkel Tonka gab es mit Christopher Göpfert aus Klausen. Auch zwei Märchenfilme wurden im Kino gezeigt. Der Autor und Erzähler Harald

Jüngst las für Erwachsene „ Erotische Märchen rund um die Welt“. Erzählungen über Schatten und Licht mit Leni Leitgeb und Ossi Pardeller sowie eine, in einen Roman verpackte Sage aus dem Martelltal mit der Autorin Helene Mathá, waren weitere Angebote für die Erwachsenen. Auf wenig Interesse stieß der Märchenachmittag für Seniorinnen und Senioren mit Roman Moser. In den drei Wochen konnten Kinder sich zudem auf eine digitale Märchen-Schnitzeljagd durch Schlanders begeben und den Code einer Schatztruhe knacken. Ein Höhepunkt und zugleich ein Abschluss des Märchenherbstes 2022 war das Märchenfrühstück in der Bibliothek, bei dem gemeinsam gemalt, gebastelt, gequitzt und gefrühstückt wurde. Die reiche Teilnahme am reich-

haltigen Projekt „Schlanders erzählt“ zeigt, dass Märchen, Geschichten, Sagen und Fabeln auch in der heutigen Zeit sinnvoll und wertvoll sind und nicht nur Kinder begeistern und erfreuen können.

*Das Organisationsteam*



Einladung zur  
Buchpräsentation und Lesung  
**„Berg und Tol kemmen net zomm... ober mir“**  
am 15. Dezember 2022  
um 15:00 Uhr in der  
**Bibliothek Schlandersburg**



Ergebnis einer Schreibwerkstatt von Mitgliedern des Vereins „adlatus – Verein für Menschen mit Beeinträchtigung“ unter der Leitung von Lena Adami.

# Christbaumverkauf

DER FREIWILLIGEN FEUERWEHR KORTSCH

am Samstag, 17.12.2022  
ab 08:00 Uhr  
vor dem Gerätehaus der FF Kortsch

Wir freuen uns und erwarten euch  
mit **Tee und Glühwein**

Die Tannen stammen aus der eigenen  
Christbaumzucht in Gadria

## I Carabinieri festeggiano la loro patrona



Anche a Silandro presso la chiesa dei padri Franseliani (ex Cappuccini) è stata celebrata la Virgo Fidelis Santa Patrona dei carabinieri. Una solenne commemorazione che ha visto la presenza del Maggiore Comandante della compagnia Carabinieri di Silandro Marco Issenmann, i comandanti delle Stazioni carabinieri dell'Alta Val Venosta e Carabinieri in alta uniforme, i rappresentanti della Associazione Nazionale Carabinieri Alta Venosta con il loro vessillo e Carabinieri in

servizio ed in pensione. Inoltre sono stati presenti i presidenti dell'ANA (Associazione Nazionale Alpini) e dell'ANFI (Associazione Nazionale Finanziari d'Italia) della Alta Venosta. Alla Santa Messa, celebrata dal padre fraseliano Arockiam, hanno partecipato molti fedeli con le loro famiglie appartenenti ad ambedue i gruppi linguistici italiano e tedesco. Durante l'omelia e alla fine della celebrazione il religioso ha lodato i Carabinieri per il loro grande impegno civile verso la comunità e verso tutti i cittadini a prescindere della loro fede ed etnia. Anche il coro con il suo contributo ha reso la cerimonia molto sentita. Alla fine della Messa è stata recitata con commozione "Virgo Fidelis" la preghiera del carabiniere. La Vergine Maria fu proclamata Patrona dell'Arma, con il titolo di "Virgo Fidelis", nel 1949,

da Papa Pio XII, il quale, ispirandosi al motto dei Carabinieri "Nei secoli fedele", diede vita alla celebrazione proprio il 21 novembre, in concomitanza della presentazione di Maria Vergine al Tempio e della ricorrenza della Battaglia di Culqualber, dove l'eroismo del 1° Battaglione, composto da due Compagnie Carabinieri, impedì che l'esercito del Regno Unito facesse prigionieri i civili italiani che si stavano imbarcando per rientrare in Italia, combattendo fino all'ultimo contro forze infinitamente superiori. Per questa grande generosità e atto di eroismo la Bandiera dell'Arma ricevette la seconda medaglia d'Oro al Valor Militare. In concomitanza con Virgo Fidelis è stata celebrata anche la giornata dell'orfano.

dg

## Iscrizioni alla scuola dell'infanzia "Il Grillo Parlante"

Le iscrizioni alla scuola dell'infanzia "Il Grillo Parlante" potranno essere effettuate tramite SPID dal 9 al 17 gennaio 2023. Per informazioni si può contattare direttamente la scuola al numero 0473 621 233 oppure via

email [si\\_silandro@prov.bz](mailto:si_silandro@prov.bz). "Il Grillo Parlante" è una scuola particolarmente all'avanguardia. Il suo modo di essere è quello altamente comunicativo con il territorio che la circonda sia quello naturale sia quello che riguarda il rapporto con le famiglie e i cittadini. Fin dai primi giorni di frequenza i bambini trovano un ambiente sereno e insegnanti sempre accoglienti che li ascoltano, li seguono con pazienza e amore, valutando le loro esigenze e priorità e soprattutto ascoltando con attenzione i loro bisogni e sviluppando le loro po-

tenzialità, creando così un'atmosfera magica intensa non solo come un rapporto tra adulti e bambini, ma quella magia che li porta in modo graduale al saper fare da soli, a saper godere della gioia di stare insieme agli altri bambini giocando. La magia unica che li rende gradualmente parte della comunità dove possono esprimere liberamente pensieri, parole, immaginazione, allegria, gioia e un incontenibile stupore per tutto quello che li circonda.

dg



MARKTGEMEINDE  
**SCHLANDERS**

COMUNE DI  
**SILANDRO**

### Uffici comunali chiusi il 9 dicembre

Informiamo che venerdì 9 dicembre 2022 tutti gli uffici e le strutture del Comune di Silandro rimangono chiusi (tranne il Centro di riciclaggio, che sarà aperto durante il solito orario).



MARKTGEMEINDE  
**SCHLANDERS**

COMUNE DI  
**SILANDRO**

# Tanti auguri ai nonni vigili

I nonni vigili o nonni civici vigili rappresentano, certamente una figura importante ed un sicuro riferimento per bambini, adolescenti e giovani. Il loro servizio ha una importanza basilare nell'ambito della sicurezza stradale specialmente per il servizio scolastico perché garantisce, nei pressi delle scuole l'attraversamento pedonale sicuro sia da parte dei bambini che dei genitori. I nonni vigili muniti di giubbotto e paletta sono sempre presenti, gentili e sorridenti anche quando le condizioni climatiche non sono ottimali. Vigilano sugli alunni a partire già dai bambini che frequentano la scuola dell'infanzia, sorvegliano il loro passaggio controllando e prevenendo anche eventuali comportamenti scorretti di qualche automobilista, trasmettendo così fiducia ai bambini e ai loro accompagnatori. A Silandro sono dieci i volontari che si alternano in questo servizio. Anche il consigliere comunale in lingua italiana Antonino Morabito è entrato, a settembre, a far parte, della squadra dei nonni civici. Ritieni il suo servizio molto utile ed interessante che regala anche tanta soddisfazione. Insieme a Morabito operano a Silandro paese Herbert Habicher, Franz Primisser e Florian Pircher, a Corzes Konrad Gruber e Veronika Wilhelm Gruber, a Covellano Alfred Alber, Elisabeth Telser Alber, Waltraud Mair e Stefan Schwarz. Per la loro collaborazione sempre inappuntabile, impegnativa e professionale i cittadini e le cittadine ringraziandoli augurano loro un felice Natale e un sereno 2023.

dg



## Care cittadine e cari cittadini di Silandro,

sul tema pandemia da corona possiamo caratterizzare l'anno 2022 come quello del ritorno alla normalità. Lo stato di emergenza è stato dichiarato terminato e le conseguenze sanitarie hanno al momento dimensioni sostenibili.

Nonostante ciò si sta concludendo un anno molto difficile, condizionato dallo scoppio della guerra in Ucraina, la conseguente crisi energetica, un'inflazione galoppante, l'aumento delle carestie e sempre più forti conseguenze del cambiamento climatico. La crisi energetica e i massicci aumenti dei costi dell'energia pesano sulle nostre famiglie e sui nostri imprenditori e imprenditrici; anche il comune deve fare i conti con questi costi. Da anni ci impegniamo per una ristrutturazione energetica degli edifici pubblici e negli studi per una mobilità sostenibile. Quest'anno diminuiranno le luminarie natalizie di circa la metà, ma la pista di pattinaggio è stata salvaguardata per i bambini nonostante gli ingenti costi energetici. A causa degli enormi aumenti dei costi di costruzione, il comune deve pagare per i progetti in corso più di 3 mio. euro di sovrapprezzo. Questo ha come conseguenza che per il bilancio di previsione 2023 non è possibile deliberare nuovi interventi e anche quelli già programmati subiranno un posticipo. Durante la seduta del consiglio comunale del 15 settembre 2022 è stata ampliata il collocamento delle videocamere di sorveglianza, per rispondere al crescente bisogno di sicurezza. Nella seduta del 17 novembre sono state approvate delle modifiche al regolamento sulla determinazione e riscossione del contributo di intervento, per adattarlo alle nuove normative. È stato inoltre approvato il regolamento per le riprese audiovisive delle sedute del Consiglio comunale via trasmissione diretta "Livestreaming" e il regolamento interno del consiglio comunale è stato adattato di conseguenza. Per la partenza operativa del piano di sviluppo comunale aspettiamo ancora una fondamentale circolare dell'amministrazione provinciale. I lavori preparatori per creare uno studio medico comune per i medici di base sono in corso.

Care concittadine e cari concittadini di Silandro, auguro a tutti voi un sereno avvento nella cerchia di familiari e amici e mi auguro che manteniate, nonostante il periodo difficile, la gioia di vivere e l'ottimismo.

Dieter Pinggera, Sindaco

POLIZZE H PLUS

**IHRE GESUNDHEIT  
LIEGT UNS AM HERZEN.**



Werbeanzeige für Retailkunden. Werbemittlung zur Verkaufsförderung: Die Informationsbroschüre, inklusive der VID (vorvertraglichen Informationsdokumente) und der Versicherungsbedingungen, liegt zur Einsicht bei unseren Beratern und in allen unseren Filialen auf bzw. ist unter [www.volksbank.it](http://www.volksbank.it) abrufbar.

**Polizze H Plus:** unsere Art für Sie da zu sein, wenn Sie es brauchen. Bei einem Aufenthalt in einem öffentlichen oder privaten Krankenhaus Ihrer Wahl haben Sie Anrecht auf Spesenrückerstattung oder Tagegeld. Auch Behandlungen im Day-Hospital werden rückerstattet. Sichern Sie sich den Schutz, der Sie weltweit begleitet – zum Preis von einem Kaffee pro Tag.  
**Auf uns können Sie zählen.**



 **Volksbank**

[www.volksbank.it](http://www.volksbank.it)